(D) Gebrauchsanweisung
(GB) Instructions for Use
(F) Mode d'emploi
(NL) Gebruiksaanwijzing

Ligero

DIETZ®
REHA-PRODUKTE

CE

Descostrasse 10
D-76307 Karlsbad-Ittersbach
Tel. +49 (0) 7248/ 9186 - 0
Fax. +49 (0) 7248/ 9186 - 86

Allgemeines

Für den hier beschriebenen Rollator ist die Konformität gemäß der EG-Richtlinie 93/42, für Medizinprodukte, erklärt.
Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Lieferumfangs.
Sie ist beim Benutzer bereitzuhalten und bleibt auch bei Weitergabe des Produktes beim Produkt.
Änderungen durch technische Weiterentwicklungen gegenüber den in dieser Gebrauchsanweisung dargestellten Ausführung behalten wir uns vor.
Nachdrucke, Übersetzungen und Vervielfältigungen in jeglicher Form, auch auszugsweise, bedürfen der schriftlichen Zustimmung des Herstellers.
Das Urheberrecht liegt beim Hersteller.
Diese Gebrauchsanweisung unterliegt keinem Änderungsdienst. Den jeweils aktuellen Stand erfahren Sie bei uns.

Indikation und Verwendungszweck

Der Rollator Ligero dient bewegungseingeschränkten Personen mit max. 120 kg Körpergewicht als Gehhilfe und eingeschränkt auch als Sitzgelegenheit zum vorübergehenden Ruhen.
Der unter der Sitzfläche eingehängte Drahtkorb ist zur Ablage und zum Transport von Gegenständen oder Waren vorgesehen.
Der Rollator Ligero darf nur auf festem und ebenem Untergrund verwendet werden.
Die Benutzung zu anderen Zwecken, insbesondere die Verwendung als Aufstieghilfe oder zum Transportieren schwerer Lasten ist bestimmungswidrig und gefährlich!

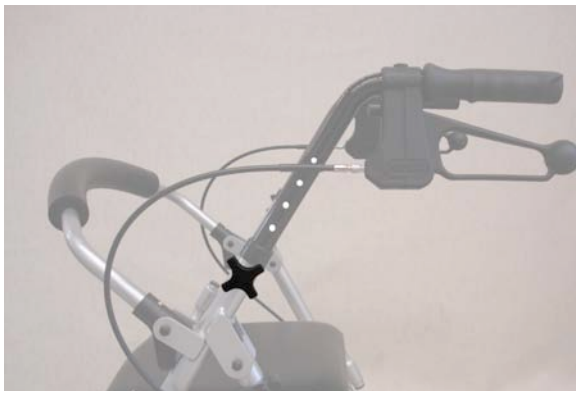
Aufstellen / Entfalten des Rollators

- Positionieren Sie den Rollator vor sich in Fahrrichtung
- Betätigen Sie die Feststellbremse
- Halten Sie den Rollator mit der einen Hand am Handgriff
- Drücken Sie mit der anderen Hand den Klappmechanismus nach unten bis er spürbar einrastet
- Klappen Sie den Sitz nach unten
- Klappen Sie die Rückenlehne in Gebrauchsposition und hängen Sie den Sie den Korb von vorn am Rahmen ein

Falten des Rollators

- Nehmen Sie den Korb vom Rahmen ab
- Positionieren Sie den Rollator in Fahrrichtung vor sich und betätigen Sie die Feststellbremsen
- Klappen Sie den Sitz hoch
- Halten Sie den Rollator mit der einen Hand am Handgriff
- Lösen Sie mit der anderen Hand den Klappmechanismus mit einem ruck aus der Verankerung
- Nun ziehen Sie den Rollator ganz zu sich heran

Schiebegriff einstellen



- Betätigen Sie als Erstes die Feststellbremse
- Lösen Sie die Verschraubung und nehmen Sie die Befestigungsschraube ganz heraus
- Positionieren Sie die Schiebegriffe in der korrekten Höhe (Empfohlen: Schiebegriffe sollten sich in Höhe des Handgelenks befinden
- Anschließend sind die Befestigungsschrauben wieder einzusetzen und mit der Sternmutter festzuziehen

Achten Sie darauf, dass die Schraube komplett in der Bohrung versinkt.
Zum Verstauen des Rollators können Sie die Schiebegriffe auch ganz aus dem Rahmen herausnehmen.

Betriebs- und Feststellbremse

- Die Bremse wird als Betriebsbremse (beim Schieben), durch ziehen des Bremshebels nach oben verwendet
- Durch Drücken des Hebels nach unten wird die Bremse als Feststellbremse (beim Parken) verwendet

Bremseinstellung

- Die Bremswirkung kann direkt am Bremshebel oder am Bowdenzug eingestellt werden
- Die Bremse ist korrekt eingestellt, wenn die Bremshebel wie auch die Bowdenzüge kein Spiel aufweisen und die Räder sich ohne Schleifgeräusche drehen lassen

Sicherheitshinweise

- Hängen Sie keine Taschen an die Griffe.
- Beim Benutzen auf abschüssigen Wegen benutzen Sie die Betriebsbremse.
- Benutzen Sie den Rollator nur auf ebenen horizontalen und festen Untergrund.
- Beim starken Aufstützen auf die Handgriffe kann der Rollator nach hinten kippen.
- Beim Zusammenklappen des Rollators Ligero können Kleidungs- oder Körperteile eingeklemmt werden.
- Bitte beachten Sie, dass sich Polsterteile, die direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind, aufheizen und bei Berührung Hautverletzungen verursachen können. Decken Sie daher diese Teile ab oder schützen Sie den Rollator vor Sonneneinstrahlung.

Reinigung

Die Reinigung und Desinfektion sollten Sie in regelmäßigen Abständen (bei Benutzerwechsel zwingend erforderlich) durchführen. Zur Reinigung verwenden Sie eine milde Seifenlauge ohne Scheuerzusätze. Die Desinfektion können Sie mit handelsüblichen Mitteln durchführen. Verwenden Sie keine Dampfstrahlgeräte und keine scheuernden oder ätzenden Reinigungsmittel!

Wartung

Der Rollator Ligero ist wartungsfrei. Wenn Sie ein Nachlassen der Bremsen, Schwergängigkeit der Räder oder andere Funktionseinschränkungen feststellen, ist Rollator für eine Instandsetzung dem Fachhandel zu übergeben.

Wiedereinsatz

Bei der Weitergabe / Wiedereinsatz des Rollators denken Sie bitte daran sämtliche für eine sichere Handhabung notwendigen technischen Unterlagen dem neuen Nutzer zu übergeben. Der Rollator muss durch den Fachhandel, wie oben angegeben überprüft, gereinigt und für den Wiedereinsatz in einen einwandfreien Zustand versetzt werden.

Der Rollator Ligero ist wartungsfrei. Wenn Sie ein Nachlassen der Bremsen, Schwergängigkeit der Räder oder andere Funktionseinschränkungen feststellen, ist Rollator für eine Instandsetzung dem Fachhandel zu übergeben.

Lieferumfang

- Rollator Ligero
- Einkaufskorb
- Gebrauchsanweisung

Garantie

Die Gewährleistungsfrist beträgt 24 Monate und bezieht sich auf alle Mängel des Produktes, die nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind.

Technische Daten

Maximale Zuladung:	120 kg / 3kg Einkaufskorb
Leergewicht:	6,8 kg
Gesamtbreite:	550 mm
Gesamttiefe:	670 mm
Gesamthöhe:	820 – 930 mm
Abstand zwischen den Handgriffen:	480 mm
Wendedurchmesser:	710 mm
Sitzhöhe:	510 / 560 mm
Verstellungen:	Schiebegriff: 820 – 930 mm (5-fach verstellbar)
Bereifung:	∅ 195 x 37 mm, pannensicher

GB Instructions for Use

General

Conformity to EU directive 93/42 for medical products is hereby declared for the rollator described here.
These instructions for use are included in the delivery.
They should be retained by the user and also kept with the product if it is transferred.
We reserve the right to make changes to the design shown in these instructions as a result of technical advances.
Reprinting, translation and copying in any form, including partially, require the written permission of the manufacturer.
Copyright remains with the manufacturer.
These instructions are not subject to any document revision process. The current version can be obtained from us.

Indication and intended purpose

The Ligero rollator can be used as an aid for people with limited mobility up to a maximum body weight of 120 kg and can also be used to a limited extent as a seat for temporary rest purposes.
The basket mounted under the seat is provided for storage and transport of objects and goods.
The Ligero rollator may only be used on solid, even surfaces.
Use for other purposes, in particular use as an aid for climbing steps or for transporting heavy loads is not in accordance with its intended purpose and is dangerous!

Setting up/unfolding the rollator

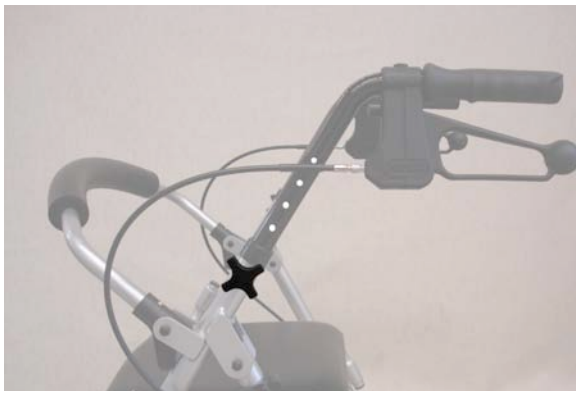
- Position the rollator in front of you in the intended direction of travel
- Operate the locking brake
- Hold the rollator with one hand on the handle
- With the other hand, press the folding mechanism downwards until you can feel it lock in position
- Fold the seat down
- Fold the backrest into the position for use and then hang the basket onto the frame from the front

Folding the rollator

- Remove the basket from the frame
- Position the rollator pointing away from you and operate the parking brake
- Fold up the seat
- Hold the rollator with one hand on the handle
- With the other hand, release the folding mechanism by pulling sharply out of its position
- Now pull the rollator completely towards you

Adjusting the push handle

- First operate the locking brake
- Unscrew the bolt and pull the fixing bolt completely out
- Position the push handle at the correct height (recommended: the push handles should be at wrist height
- Finally, reinsert the fixing bolts and tighten with the star grip nut



Make sure that the bolt goes completely into the hole.
For storing the rollator, you can completely remove the push handles from the frame.

- The brake is used during movement (when pushing) by pulling the brake lever upwards
- Pressing the lever downwards enables the brake to be used as a locking brake (for parking)

Adjusting the brake

- The braking effect can be adjusted directly at the brake lever or at the Bowden cable
- The brake is correctly adjusted when the brake lever and Bowden cable do not exhibit any play and the wheels rotate without any rubbing noises

Safety notes

- Do not hang bags on the handles.
- If using on sloping surfaces, use the main brake.
- Only use the rollator on level, horizontal and solid surfaces.
- Leaning heavily on the handles can cause the rollator to tip backwards.
- When folding the Ligero rollator, clothing and parts of the body can become trapped.
- Please note that padded parts can become hot in direct sunlight and lead to skin injury on contact. Therefore, cover these parts or protect the rollator from direct sunlight.

Cleaning

Cleaning and disinfection should be carried out at regular intervals (a requirement with a change of user). Use a mild soap solution without scouring additives for cleaning. Disinfection can be carried out using normal commercial products. Do not use steam cleaning devices, scouring or corrosive products!

Maintenance

The Ligero rollator is maintenance-free. If you notice a reduction in braking, difficulty moving the wheels or other functional limitations, the rollator should be taken to a specialist for repair.

Further use

When the rollator is transferred to another person, ensure that all technical documentation necessary for its safe use is given to the new user. The rollator must be checked, cleaned and put into a perfect condition by a specialist for continued use.

The Ligero rollator is maintenance-free. If you notice a reduction in braking, difficulty moving the wheels or other functional limitations, the rollator should be taken to a specialist for repair.

Scope of Delivery

- Ligero rollator
- shopping basket
- instructions for use

Warranty

This product is guaranteed for a period of 24 months and covers all defects in the product that are shown to be caused by material or production defects.

Technical data

Maximum load:	120 kg / 3 kg shopping basket
Weight empty:	6.8 kg
Overall width:	550 mm
Overall depth:	670 mm
Overall height:	820 – 930 mm
Distance between handles:	480 mm
Turning circle:	710 mm
Seat height:	510/560 mm
Adjustment:	Push handle: 820 – 930 mm (5 position)
Tyres:	∅ 195 x 37 mm, solid

(F) Mode d’emploi

Généralités

La conformité à la Directive européenne 93/42 relative aux dispositifs médicaux du rollator décrit ici est attestée.
Le rollator doit toujours être livré avec le présent mode d'emploi.
L'utilisateur doit toujours l'avoir à portée de main et le remettre au nouvel utilisateur en même temps que le produit en cas de cession de ce denier.
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications au modèle décrit dans ce mode d'emploi suite à des évolutions techniques.
Toute réimpression, traduction ou reproduction sous quelque forme que ce soit de la totalité ou d'extraits de ce document est interdite sans autorisation écrite du fabricant.
Le fabricant est titulaire des droits d'auteur.
Ce mode d'emploi n'est pas mis à jour d'office ; la dernière version est disponible auprès de Dietz GmbH.

Indications et usage prévu

Le rollator Ligero peut être utilisé comme aide à la marche par les personnes limitées dans leurs mouvements pesant moins de 120 kg. En outre, il peut faire office, de manière restreinte, de siège pour les brèves pauses.
Le panier métallique, suspendu sous la surface d'assise, peut servir de rangement ou au transport d'objets ou de provisions.
Le rollator Ligero ne doit être utilisé que sur des surfaces dures et planes.
Une utilisation à d'autres fins, notamment comme marchepied ou pour le transport d'objets lourds, n'est pas conforme à l'usage prévu et peut s'avérer dangereuse !

Déplier le déambulateur

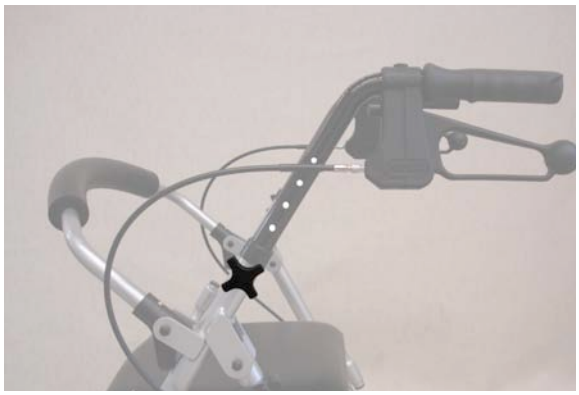
- Placez le rollator devant vous dans le sens de la marche
- Actionnez le frein d'immobilisation
- Tenez le rollator d'une main par la poignée
- De l'autre, appuyez sur le mécanisme de pliage jusqu'à ce qu'il s'enclenche
- Rabattez le siège vers le bas
- Rabattez le dossier en position d'utilisation et accrochez le panier par l'avant sur le cadre

Replier le déambulateur

- Retirez le panier du cadre
- Placez le rollator devant vous dans le sens de la marche et actionnez le frein d'immobilisation
- Rabattez le siège vers le haut
- Tenez le rollator d'une main par la poignée
- De l'autre, tirez le mécanisme de pliage hors de son logement d'un coup sec
- Ensuite, tirez l'ensemble du rollator vers vous

Régler des poignées réglables en hauteur

- Commencez par actionner le frein d'immobilisation
- Dévissez la vis de fixation jusqu'à pouvoir la retirer complètement
- Positionnez les poignées à la bonne hauteur (recommandation : celles-ci doivent se trouver à hauteur des poignets)
- Une fois la hauteur réglée, replacez la vis de fixation et serrez-la à l'aide de l'écrou en étoile



Veillez à ce que la vis soit complètement rentrée dans l'orifice.
Pour ranger le déambulateur, vous pouvez également sortir entièrement les poignées de leur cadre.

Freins de service et d'immobilisation

- Pour actionner le frein de service lorsque vous poussez le déambulateur, vous devez tirer le levier de frein vers le haut
- En poussant le levier vers le bas, le frein sert de frein d'immobilisation (lors du stationnement)

Régler les freins

- L'efficacité du freinage peut être directement réglée au niveau du levier de frein ou du câble Bowden
- Le frein est bien réglé lorsque le levier de frein et le câble Bowden ne présentent plus aucun jeu et que les roulettes tournent sans frottements

Consignes de sécurité

- N'attachez aucun sac aux poignées.
- Lors d'une utilisation sur des chemins en pente, utilisez le frein de service.
- N'utilisez le rollator que sur des surfaces dures et planes.
- Un fort appui sur les poignées peut faire basculer le rollator vers l'arrière.
- Lorsque vous repliez le rollator Ligero, des vêtements ou certaines parties du corps peuvent se coincer.
- Veuillez tenir compte du fait que les parties rembourrées directement exposées aux rayons du soleil peuvent s'échauffer et provoquer des lésions en cas de contact avec la peau. Pour éviter cela, recouvrez ces parties ou protégez votre rollator des rayons du soleil.

Nettoyage

Il est recommandé de nettoyer et de désinfecter régulièrement votre déambulateur. Cette opération doit être effectuée impérativement en cas de changement d'utilisateur. Pour le nettoyage, utilisez une eau savonneuse douce sans additifs abrasifs. La désinfection peut être effectuée à l'aide des désinfectants courants. N'utilisez jamais d'appareil à jet de vapeur ni de nettoyants abrasifs ou corrosifs.

Entretien

Le rollator Ligero ne nécessite aucun entretien. Si vous constatez toutefois que les freins ne fonctionnent plus de manière optimale, que les roues tournent difficilement ou que toute autre fonctionnalité est limitée, adressez-vous à un spécialiste qui se chargera de la remise en état.

Réutilisation

En cas de cession / réutilisation du déambulateur, pensez à fournir au nouvel utilisateur tous les documents techniques nécessaires pour garantir une utilisation en toute sécurité de celui-ci. En cas de réutilisation, le rollator doit être contrôlé, nettoyé et remis en état par un spécialiste conformément aux indications fournies ci-dessus.
Le rollator Ligero ne nécessite aucun entretien. Si vous constatez toutefois que les freins ne fonctionnent plus de manière optimale, que les roues tournent difficilement ou que toute autre fonctionnalité est limitée, adressez-vous à un spécialiste qui se chargera de la remise en état.

Étendue de la fourniture

- Rollator Ligero
- Panier à provisions
- Mode d'emploi

Garantie

Le délai de garantie est de 24 mois et couvre tous les vices du produit qui peuvent être imputés, preuve à l'appui, à un défaut de matière ou de fabrication.

Caractéristiques techniques

Charge maximale :	120 kg / 3kg pour le panier à provisions
Poids à vide :	6,8 kg
Largeur totale :	550 mm
Profondeur totale :	670 mm
Hauteur totale :	820 – 930 mm
Distance entre les poignées :	480 mm
Diamètre de braquage :	710 mm
Hauteur d'assise :	510 / 560 mm
Réglages :	Poignée : 820 – 930 mm (réglable en 5 paliers)
Pneus :	∅ 195 x 37 mm (increvables)

NL Gebruiksaanwijzing

Algemeen

De fabrikant verklaart dat de hier beschreven rollator aan de eisen in de EG-Richtlijn voor medische hulpmiddelen 93/42 voldoet.
Deze gebruiksaanwijzing wordt bij het product geleverd.
Deze moet de gebruiker ter beschikking worden gesteld en dient ook bij het doorgeven c.q. doorverkopen van het product bij het product te blijven.
Wij behouden ons het recht voor wijzigingen aan te brengen vanwege technische ontwikkelingen ten opzichte van de in deze gebruiksaanwijzing weergegeven uitvoering.
Voor nadrukken, vertalingen en vermenigvuldigingen in welke vorm dan ook, ook gedeeltelijk, is de schriftelijke toestemming van de uitgever vereist.
Het auteursrecht berust bij de fabrikant.
Deze gebruiksaanwijzing wordt niet regelmatig bijgewerkt. De telkens meest recente versie kunt u bij ons opvragen.

Indicatie en bedoeld gebruik

De rollator Ligero dient voor personen met bewegingsbeperkingen met een max. lichaamsgewicht van 120 kg als loophulp en in beperkte mate ook als zitmogelijkheid om even uit te rusten.
De onder het zitvlak opgehangen draadmand is bestemd voor het opbergen en transporteren van voorwerpen of goederen.
De rollator Ligero mag alleen op een vaste en vlakke ondergrond worden gebruikt.
Het gebruik voor andere doeleinden, met name het gebruik als opstaphulp of voor het vervoeren van zware lasten, is verboden en gevaarlijk!

Opstellen / uitvouwen van de rollator

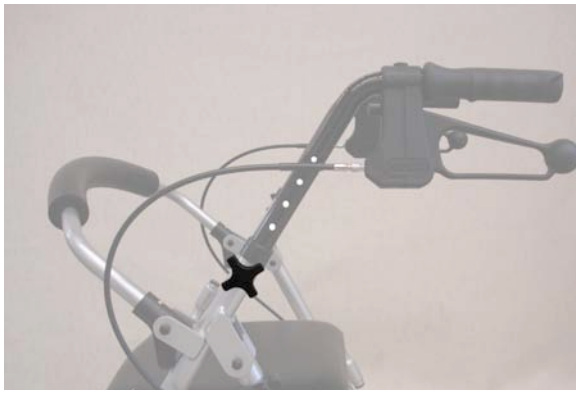
- Plaats de rollator voor u in looprichting
- Trek de handrem aan
- Houd de rollator met de ene hand vast aan het handvat
- Druk met de andere hand het inklapmechanisme omlaag totdat u voelt dat deze vastklikt
- Klap de zitting omlaag
- Klap de rugleuning in de gebruiksstand en hang de mand vanaf de voorkant in het frame

Opvouwen van de rollator

- Haal de mand van het frame
- Plaats de rollator voor u in looprichting en trek de handrem aan
- Klap de zitting omhoog
- Houd de rollator met de ene hand vast aan het handvat
- Maak met de andere hand het inklapmechanisme met een ruk los uit de vergrendeling
- Trek nu de rollator helemaal naar u toe

Schuifhandvat instellen

- Trek eerst de handrem aan
- Draai de bevestigingsschroef los en trek deze er helemaal uit
- Plaats de schuifhandvaten op de juiste hoogte (advies: de schuifhandvaten dienen zich op polshoogte te bevinden
- Plaats nu de bevestigingsschroeven weer en draai ze met de stermoer vast



Let erop dat de schroef helemaal in de boring verzonken is.
Voor het opbergen van de rollator kunt u de schuifhandvaten uit helemaal uit het frame verwijderen.

Bedrijfs- en handrem

- De rem wordt als bedrijfsrem (bij het schuiven) gebruikt door de remhendel omhoog te trekken
- Door de hendel omlaag te duwen, wordt de rem als handrem (bij het parkeren) gebruikt

Reminstelling

- De remwerking kan direct aan de remhendel of aan de Bowdenkabel worden ingesteld
- De rem is correct ingesteld als zowel de remhendels als de Bowdenkabels geen speling meer hebben en de wielen zonder schurende geluiden kunnen worden verdraaid

Veiligheidsinstructies

- Hang geen tassen aan de handvaten.
- Gebruik bij sterk hellende wegen de bedrijfsrem.
- Gebruik de rollator alleen op een vlakke horizontale en vaste ondergrond.
- Als men te sterk op de handvaten leunt, kan de rollator naar achteren kantelen.
- Bij het inklappen van de rollator Ligero kunnen kledingstukken of lichaamsdelen bekneld raken.
- Let erop dat de kussendelen die aan direct zonlicht zijn blootgesteld, warm kunnen worden en bij aanraking huidletsel kunnen veroorzaken. Dek deze delen daarom af of bescherm de rollator tegen direct zonlicht.

Reiniging

Het product moet regelmatig (en bij wisseling van gebruiker altijd) worden gereinigd en gedesinfecteerd. Voor de reiniging dient u een milde zeepoplossing zonder schuurmiddelen te gebruiken. Voor het desinfecteren kunt u normaal in de handel verkrijgbare middelen gebruiken. Gebruik geen stoomstralers en geen schurende of bijtende reinigingsmiddelen!

Onderhoud

De rollator Ligero is onderhoudsvrij. Als de remmen niet meer goed werken, de wielen niet meer soepel lopen of als het product anderszins niet meer goed werkt, kan de rollator door de speciaalzaak worden gerepareerd.

Hergebruik

Denk eraan dat bij het doorgeven / opnieuw gebruiken van de rollator alle voor een veilig gebruik noodzakelijke technische documenten aan de nieuwe gebruiker moeten worden overhandigd. De rollator moet door de speciaalzaak, zoals hierboven aangegeven, worden gecontroleerd, gereinigd en voor hergebruik in goede toestand worden gebracht.

De rollator Ligero is onderhoudsvrij. Als de remmen niet meer goed werken, de wielen niet meer soepel lopen of als het product anderszins niet meer goed werkt, kan de rollator door de speciaalzaak worden gerepareerd.

Leveringsomvang

- Rollator Ligero
- Boodschappenmand
- Gebruiksaanwijzing

Garantie

De garantieperiode is 24 maanden en heeft betrekking op alle gebreken van het product die aantoonbaar door materiaal- of productiefouten zijn veroorzaakt.

Technische gegevens

Maximale belasting:	120 kg / 3 kg boodschappenmand
Leeggewicht:	6,8 kg
Totale breedte:	550 mm
Totale diepte:	670 mm
Totale hoogte:	820 – 930 mm
Afstand tussen de handvaten:	480 mm
Draaidiameter:	710 mm
Zithoogte:	510 / 560 mm
Verstellingen:	Schuifhandvat: 820 – 930 mm (5 instelmogelijkheden)
Banden:	∅ 195 x 37 mm, pechvrij